

І чужому навчається,
Я свого не цурається...
Т. ПЕВЧЕНКО

Redaktion: 1. Aprilstrasse 10
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J. 07305
Henderson 4-0237
Henderson 4-0807
JHCos: Henderson 5-7448
— Tel. a. No. Moray: —
Bard 7-4155
JHCos: Bard 7-6337

АМЕРИКА ПРИПИНЯЄ ВІЙСКОВУ ДОПОМОГУ ТИМ, ЩО ТОРГУЮТЬ ІЗ КУБОЮ

НЕГАЙНО ПРИПИНЕНО ВІЙСКОВУ ДОПОМОГУ
БРИТАНЦІ, ФРАНЦІЗІ ТА ЮГОСЛАВІ, ІСПАНІЯ І
МАРОККО МАЮТЬ ВІЯСНИТИ СВОЄ СТАНОВИЩЕ

Вашингтон. — 18-го лютого уряд президента Джансона повідомив, що припиняється військова допомога тим п'ятьом державам, які і далі ведуть торгівлю з Кубою Кастро, хоч ЗДА просили всі вільні країни припинити торгівлю з цим островом. Внаслідок нового зарядження Вашингтону негайно припинили військову допомогу Великої Британії, Франції та Югославії, а Іспанія та Марокко мають у найближчому часі висловити своє становище та як вони думають достосуватися до цієї ізоляційної торговельної політики, яку веде у відношенні до Куби ця країна. Але у Вашингтоні свідомо того, що нове зарядження американського уряду не спричинить зміни в англійській торговельній політиці у відношенні до Куби. В Парижі новий крок Вашингтону не має практичного значення. Згідно із зарядженням Вашингтону Велика Британія, Франція та Югославія втраять по \$100 000 000 американської допомоги. Ця сума призначена на вишкілну програму (у Франції та Англії) і на закуп запалих частин зброї (у Югославії). Військова допомога Іспанії вноситься понад \$30 000 000 річно, а економічна допомога для Марокко — \$20 000 000. Скільки становить військова допомога для Марокко — невідомо. Рішення уряду Джансона, припинити військову допомогу тим, що допомагають Кубі, має й політичне значення. бо воно свідчить, що уряд ЗДА вирішив ризикувати припиненням взаємодії із своїми європейськими союзниками, ніж тодерувати і надалі те, щоб ті союзники вели свою

УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДИ В НЬО ЙОРКУ, ШИКАГО, ДІТРОЙТІ, КЛІВЛЕНДІ, РОЧЕ- СТЕРІ І СІРАКУЗАХ ВІДЗНАЧАЮТЬ 70-РІЧЧЯ УНС ВЕЛИКИМИ ЮВІЛЕЙНИМИ ІМПРЕЗАМИ

Джерзі Сіті. — Цієї суботи, 22-го лютого 1964, отже точно в "День Батька нашої країни" Юрія Вашингтона, сповниться точно 70 років від часу заснування Українського Народного Союзу, найстаршої і найбільшої української організації у вільному світі. З цієї нагоди вже в сам день 70-річчя УНС, як і наступного дня, в неділю 23-го лютого, відбудуться в цілому ряді більших наших громад величезні ювілейні імпрези, що їх започаткував уже в неділю, 9-го лютого, Пятсбург. В суботу, 22-го лютого, велика імпреза — ювілейний концерт відбудуться в Нью Йорку, в репрезентативній Карнегі Гол, о год 2-й по полудні. В програму імпрези входять виступи і промови першого члена Уряду ЗДА слов'янського роду, генерального поштмайстра Джана А. Гроновського, і найстаршого сьогодні віком своєї служби піонера діла УНС, його головного касира Романа Слободана. У мистецькій частині програми буде виконана концертним порядком (без декорацій і костюмів) оригінальна опера Павла Печенія "Углицького "Відьма" під диригентурою Івана Задорного та з участю найвидатніших наших солістів і хору "Думка" та балетного ансамблю під керівництвом Вадима Сулими. Більш на імпрезу вже майже випродані, хоч ще є можливість, що деякі клієнти місць можна буде ще дістати при касі безпосередньо перед імпрезою. Наступного дня, в неділю 23-го лютого, подібні ювілейні імпрези відбудуться в Шикаго, Дітройт, Клівленді, Рочестері і Сіракузах. Подробниці цих імпрез знайдуть зацікавлені в оголошеннях на іншому місці в цьому числі, в якому окремо віддається багато місця інформаціям та висвітленням до концерту опери "Відьма".



Джан А. Гроновскі
Генераль. Поштмайстер ЗДА

Рада Безпеки ООН покищо не досягнула порозуміння в справі Кіпру

Об'єднані Нації. — У вівторок розпочалися наради в Раді Безпеки Об'єднаних Націй в справі Кіпру, при чому промови виголосили репрезентант Британії Патрік Дін, кіпрський грецький міністер закордонних справ Спірос Ахіллес Кіпріян, турецький посол в Туркції Мехмет Чолюлу і грецький посол в Туркції Дімітріс Бітсіос. Патрік Дін радив повторити заклик генерального секретаря ООН у Танта, вистосований в минулу суботу до Кіпру, Греції і Туреччині, щоб вони зберегли поміркованість, спокій і мікролюбність в теперішній напруженій ситуації на Кіпрі. Далі, він запропонував, щоб створити різноманітну військову силу, яка виїхала б на Кіпр задля збереження там спокою до часу

ЩЕ ОДНА ВІЙСКОВА РЕВОЛЮЦІЯ В АФРИЦІ — ПЕРЕВОРОТ В ГАБОНІ

Лібравіль, Габон. — У вівторок 18-го лютого ц. р. стався військовий переворот в муринській республіці Габон на західному узбережжі Африки. Ця країна величезною на 102 кв. милі з населенням 440 000 дала в 1960 році державу самостійність, була раніше французькою колонією. Революційний Комітет габонських військовиків арештував президента Леона Мба, всіх членів його уряду президента парламенту. Президент Мба дав до підпису його резолюцію, яку відчитано через радіо. Новим головою габонського уряду став Жан П'єр Обам, політичний суперник Мба в останні 20-х роках. Обам репрезентував був Габон у французькому парламенті від 1945 до 1959 року та був першим прем'єром у габонській самостійній державі. Після того він став був головою таємного парламенту та створив з Мба коаліційне правління. Але стара персональна ворожнеча швидко потім відновила. Коли Обам став головою Найвищого Суду, президент Мба хотів скинути його з того становища, але парламент відмовився підтримати його в цій справі. Тоді він роз'явив парламент, мотивуючи, що заважає членів парламенту, які заважають коштувати державі. Нові вибори ма-

3 навічених землетрусом Азорів евакуюють 20.000 мешканців

Лісбона. — На португальських островах Азорів відбувся в минулий понеділок 18-го лютого сильний землетрус. Однак найсильніший з отих землетрусів — на острові Сао Хорхе, де отримали найбільше цитлини в розколеній землі, зафіксували почав добуватися заплах сірки, вказуючи на діяльність підземного вулкану. Мешканці попили в паніку, лякаючись, що острів розпадеться і пірне в океан, а таку можливість підтвердили фахівці сейсмологів. Внаслідок розпучливих закликів щодо до-

Шість лавреатів Нобеля звернулись до Хрущова в справі антисемітизму в СССР

Лондон. — 81-літній англійський філософ-пасторіал Бертран Рассел і 5 інших лавреатів Нобеля, між ними Лайнус Павлинг, Франсуа Моріак і ін., як теж шість видатних різноманітних діячів лівого й ліберального напрямку, між ними лідер американських соціалістів Норман Томас, звернулись листом до Хрущова, щоб він припинив антисемітські практики в Союзі. Авторі того листа вказували головно на закриття багатьох єврейських синагог, на засудження на

Спеціалісти від політичних наук за зміну закону про наслідування на становищі президента

Вашингтон. — Сенатор демократ Губерт Гомфрі вислав був виступ в справі закону про наслідування на становищі президента, і дістав відповідь, з яких виходить, що спеціалісти від політичних наук за проти теперішнього закону в цій справі. Більшість присланих відповідей за проти, щоб президентом міг бути спікер Палати Репрезентантів в тому випадку, коли віце-президент, який займає пост президента, не може виконувати своїх обов'язків. Більшість фахівців домагається скреслити зі списку наслідників президента спікера Палати Репрезентантів. Більшість запитуваних домагається, щоб негайно був об'єднаний пост віце-президента, коли вибраний віце-президент став пре-

Рокефеллер старатиметься про, перевибір, коли програє президентські вибори

Олбані, Н. Й. — Нью-Йоркський губернатор Нелсон А. Рокефеллер заявив на пресовій конференції, що він старатиметься про перевибір на теперішніх становищах в 1968 році, коли йому не дадуться здобути успіху в чотирьох президентських виборах. Рокефеллер відмовився сказати, чи він буде кандидатом в 1968 році на президентське становище, бо ще далекий час і важко депер передбачати, що буде за чотири роки. Роке-

Новий грецький прем'єр хоче замирення з Туреччиною в справі Кіпру

Атени. — 76-літній Георгій Папандреу, який виграє в мінусі неділю парламентарні вибори великою більшістю, задумує безпосередньо стрінуватися з турецьким прем'єром, стареньким генералом Ісметом Іноні, щоб погодитися з ним у справі Кіпру. Папандреу буди-то влашав, що "Грецький уряд компетентний для вирішення справи Кіпру, що має 400 000 грецьких мешканців проти 100 000 турецьких, а не кіпрський уряд архієпископа Макаріоса. Папандреу не хоче послаблення Атлантського Союзу (НА-

Німецький історик з'ясує на суді причини переслідування євреїв за Гітлера

Франкфурт. — Д-р Гельмут Кравзник, професор новітньої історії в університеті в Мюнхені, виступив як свідок прокуратури на процесі проти 22-ох членів адміністрації німецького капету в Освенцімі, з'ясовуючи суть і генезу жидівських переслідувань в "Третью Рейху". Кравзник твердив, що гітлерівський антисемітизм був послідовним наслідком попереднього антисемітизму як також виховування німців у дусі вишесті німецької раси й німецького народу над жидами і всіма сла-в'янами. Кравзник пригадав концепцію виселення всіх німецьких жидів на Мадагаскар і там тримання їх в роді

Секретар праці Вірц проти наднормової праці

Вашингтон. — Секретар праці Віллард Вірц, зізнаючись в Палаті Підкомісії Праці, домагався, щоб Конгрес прийняв закон, згідно з яким працівники мали б платити подвійно за години понаднормової праці. Розуміється, що цей закон відноситься до тих промислів, до яких відноситься закон про справедливе зарплатування. Таким чином за всі години праці понад 40 годин тижнево, — треба б платити подвійно, а не півтора рази більше, як це є тепер. На думку секретаря праці треба скреслити економіку, щоб зменшити число безробітних, але коли працівники мусять подвійно платити за понаднормові години праці, що вони радніше приймуть нових робітників, щоб зменшити на коштах продукції. Вірц заявив, що уряд проти-

Західна Німеччина і Берлін відкинули проект щодо відвідін у Східному Берліні

Берлін. — Уряд Західної Німеччини і Сенат Західного Берліну, який є там самою найвищою владою, однозгідно відкинули пропозицію східно-німецьких комуністів, що вони згодні дозволити заповнювати свої будівлі в прилежній в часі найбільших Великих свят, подібно, як це було з минулими Різдвяними святами, та що крім цього вони готові надавати перепустки для таких відвідін у надзвичайних випадках. Західні німці й берлінці відкинули, як несприйнятливий три пункти: те, що в Західному Берліні мали б бути стаціонарні східно-німецькі урядові для видавання перепусток, що подобало б на ніби консулярні станції "суверенної" Східної Німеччини, — те, що на тих перепустках говоряться

У СВІТІ

● Ганський посол в Вашингтоні прийшов до Державного Департаменту, щоб перекласти Америку за статтю "Ганс Таїмсу", органу ганського диктаторського президента Кіме Нкрумаха, який називав аттасе американського посольства в Гані, Емерсона Плейсера, "сукном" "Юдою". Емерсон Плейс, мурин, підписав американський протест, що його стягнули з шогли ганські дорганізовані поліцією, демонстранти. Ганський посол заявив, що "годі утворювати уряд з пресою", хоч усім відомо, що в Гані не існує вільної преси.

● У Франції переверли демонстрації 24-годинний страйк робітників і службовиків в державних школах: сторони, механіки відповідальні за організацію і службовиків в дирекційних канцеляріях.

● Князь Нордод Шігану, який побирався за те, щоб окрема міжнародна конференція загарантувала його країні, Камбоджу в південній Азії, невтральність, одночасно догово-

В АМЕРИЦІ

● Коштовний віде - президент Річард М. Ніксон в пресовому інтерв'ю заявив, що ЗДА повинні скликати конференцію на вершині всіх західних союзників, щоб із ними обговорити справу торгівлі з комуністичними державами. Ніксон сказав, що президент Джансон повинен винести рішення в цій справі, бо не добре те, що ЗДА мають іший погляд на торгівлю з комуністами, як наші союзники в Європі.

● Пані Джансон прийняла в Білому Домі дві родини закордонних туристів та гостила їх часом, щоб допомогти Американській Туристичній Агенції збільшити число закордонних туристів. На гостині в пані Джансон були: подружжя Фавсто Вальде Авеані з Ліни в Перу та пані Паміла Боланорі із Астерланду. Ці особи були вперше в Америці, пані Джансон показала їм свій Віллі Дім. Чужі туристи хвалили гостинність пані Джансон.

● Податковий комісар ЗДА Мортімер М. Келлі заявив, що

Автомобільна продукція випереджує минулорічну продукцію на 11 відсотків

Дітройт. — Чотирьохрічна автомобільна продукція випереджує продукцію з минулого року на 11%, і 18-го лютого випродувала вже чотири-мільйонне авто моделі 1964-го року. Минулого року 4-мільйонне авто випродували були аж 8-го березня. Минулого тижня випродували були одномільйонне авто в цьому році, і сподіваючись, що в цьому році випродували авто вийде 675 495, що було рекордом в 1955-му році. Треба пригадати, що в лютому 1963-го року випродували були 601 022 авто, а цього року в цьому місяці те число мало б збільшитися на 12%. Майже всі автомобільні фабрики працюють в понаднормових годинах в суботу. Економісти твердять, що зби-

База Гвантанамо ризигне з кубинської води

Морська база ЗДА Гвантанамо. — 17-го лютого військовий командант морської бази Гвантанамо контрадмірал Джан Д. Болклі наказав відіяти водопроводи з Куби до бази тому, що Кастро назвав його "брехуном". Кастро припинив доплив води до бази ще 6-го лютого, але пізніше дозволив був, щоб впродовж однієї години денно вода допливала до бази для жінок і дітей, що там перебувають. Кубинські урядовці в Гавані заявили, що американці з бази Гвантанамо "крадуть кубинську воду". У відповідь на це адмірал Болклі наказав зовсім перетяти водопроводи, які вели до бази. База Гван-

В УВАН ВІДБУДЕТЬСЯ ДОПОВІДЬ ПРОФЕСОРА ОЛЕКСИ ПОВСТЕНКА

Нью Йорк. — Українська Вільна Академія Наук у ЗДА влаштує в неділю 23-го лютого ц. р. наукову засідання Інституту Шевченківства з доповіддю відомого українського мистецтвознавця проф. Олексі Повстенка з Вашингтону на тему "Українська архітектура в малерських творах Шевченка". Доповідь буде ілюстрована. Засідання відбудуться в приміщенні Академії при 206 Стет 100 вул. в Нью Йорку, о год 6:30 веч.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J. 07303

Моринці—Шевченкове
1964 р.

У 70-річчя Українського Народного Союзу

Василь Витвицький

ПАВЛО ПЕЧЕНИГА-УГЛИЦЬКИЙ І ЙОГО ОПЕРА



Павло Печеніґа-Углицький

У колі українських композиторів і чільних музичних діячів, що прибули до Америки після першої світової війни, Павло Печеніґа-Углицький займав трохи відокремлене місце. Харків'янин родом, а в музиці вихованок петербурзької консерваторії, він не був у таких близьких взаєминах з тутешньою українською громадою, як інші його сучасники: Олександр Кошиць, Михайло Гайворонський, чи Роман Придаткевич. Також рід і характер його творів: струнні квартети, симфонічна поема, опера, не давали підстав для їхньої популяризації серед широких кіл. У висліді була деяка байдужість з боку цих кіл і до самого композитора і до його творів. Останнім часом помічало, що твори Печеніґа-Углицького поєднують, але щораз більше оживають з ними нотні значки. Після хороших творів та симфонічної поеми „Україна“ прийшла черга і на його оперу „Відьма“.

Біографічні дані неодноразово допомагають виокремити деякі питання про творчість даного мистця, але буває й навпаки, коли розгляд творчості допомагає накреслити його характеристику як людини й громадянина. Саме так і є в нашому випадку. Для Печеніґа-Углицького напевно важко було всецільно достосовуватись до звичаїв і норм нашої громади, з її майже виключно з Галичини перевезеними добрими й недобрими рисами. Натомість, як композитор, він органічно належав до суто національного українського напрямку, того, зразком і початком якого й була творчість Миколи Лисенка. Вже сама тематика творів зачеплена з поем Шевченка („Гайдамаки“, „Батьки порожні“), а у випадку опери „Відьма“ з минулого України за повістю Євгена Гребінки — один з доказів цього. Цих доказів є більше.

Лібретто опери пера Степана Чарнецького цікаво написане. Композиторові воно дає багато тем і сцен, придатних для музичної ілюстрації й характеристики. Як невідомий оперний текст, так і лібретто Чарнецького має свої недотримання. Тут теж бачимо такі сцени і такий розвиток дії, що навіть дуже довірливому глядачеві видаються не зовсім логічними. Про гострий конфлікт, що є заголовком драми, слухач довідається зараз таки після відкриття завіси, ще заки він встиг розглянутися в обстановці та діючих осіб.

„Відьма“ Печеніґа-Углицького, хоч і була написана в роках 1936-1940, тобто в добі шукань за новими шляхами оперового мистецтва, втримана в стилі традиційної опери великих розмірів, з численними виконавцями — солістами, хорами й балетними групами. Її мелодичний матеріал це власне черговий доказ національних тенденцій композитора. Він

великою мірою зачеплений з українських народних пісень. Чують тут і жартівливі й танцювальні пісні („Од Києва до Лубен“, „Ой, на горі метелиця“), чумацькі („У Києві на ринку“) та інші. Вийняткове значення в опері має історична пісня „Гей, не дивуйтесь“. Цікаво, що ця пісня була одною з найбільш улюблених пісень Миколи Лисенка і нею він користувався у цілому ряді своїх творів. В опері Печеніґа-Углицького вона сповняє завдання основної конструкції, сказати б, хребетного стовпа цілого твору. Опера так і зачинається першим мотивом цієї пісні; далі вона поєднується у багатьох частинах у різних виглядах: раз повністю (хор у другій дії), та найчастіше уривками, не раз навіть самим своїм характеристичним ритмом. Її чують і там, де могли б її найменше сподіватись: у гопак. На зразок Вагнерівської техніки провідних мотивів, вона поєднується в оркестрі на гадюку про Січ, про запорожців, вона звучить грізно під час суду над дівчиною Дзвінкою, що посміла зломити старовинний закон Січі. Уживання провідних мотивів, зв'язаних з діючими особами, є взагалі прикметне для побудови опери „Відьма“. Наприклад, зловіщий мотив сина знахорки, той мотив, з яким слухач познайомлюється зараз на початку першої дії, з'являється згодом в оркестрі при самій тільки появі Каїна на сцені.

Мелодика сольових партій не поєднана так органічно з народним мелосом, як цього можна було б сподіватись. Одна з головних діючих осіб, Олекся, якого привертисний полковник так і називав „хлопом“, співає радше по „панському“ і навіть під акомпанімент бандури уживає чужої народної пісні хроматично. З гуртових сцен відзначається хор дівчат („Пливе човен“), в якому композитор користується рисами типовими для українського народного багатоголосся. Чоловічі хори вступають передусім з народними піснями, про які була мова вгорі, але не цурються й популярного романсу „Козак відьмає, дівчинку плаче“.

Окремо варто ще згадати над двома складниками опери, чи не найбільш прикметними для Печеніґа-Углицького. Перший — це гармоніка. Вона цікава і не шаблонна. Це теж чи не найбільш поступовий складник опери. Навіть до відомих і популярних мелодій композитор умовно пораво добуває нових гармонічних барв. Коли полковникова дочка Марина співає про „глухий день“ і „тишу пусту“, то оркестра передає цей настрій при допомозі незвичайного зіставлення двох далеких акордів (ф-дур і г-дур), які чергуються вперто один з одним. Загально кажучи, гармонічна інвенція

ЗМІСТ ОПЕРИ „ВІДЬМА“

Оперу почато в липні 1936 року — закінчено в листопаді 1940-го, в ЗДА. Січ — Запорізька Січ була постійною твердиною козаків на острові Хортиця, над Дніпром. Козаки являли собою військову силу Козацької Держави протягом XVII і початку XVIII століть. Пирятин — місто в Україні, на Полтавщині.

АКТ I

Час — XVII століття. Місце дії — оскід пирятинського полковника. Війна між українцями й татарами. На початку опери полковник приймає гостей, серед них запорозького старшину Микиту, з його загоном козаків, як і Олексю, бурсака. Каїн, писар полковника, закоханий у його дочку, яка в свою чергу кохає Олексю. Каїн, вирішивши силою одружитись з Мариною, готує при допомозі татар змову проти полковника.

Входить татарка — відьма, що розшукує своїх дітей, захоплених козаками під час наскоку на татарське селище. Після розмови з нею, Хмара, слуга полковника, починає підозрювати, чи не Каїн є її загубленим сином і, якщо це правда, чи не є він татарин. Але полковник нехтує ці підозріння й наказує Каїнові йти на Січ, козацьку твердиню, і привести допоміжні сили для боротьби з татарами. Перед відходом Каїна, щоб улегшити собі справу, обмовляє перед полковником Олексю. Полковник слугу зустрічає Олексю і Марину на їхньому побаченні. Щоб показати Олексю, полковник висилає його на Січ. Олексю відіжджає з Микитою, а Марина зостається з болем у серці.

Зривається буря. — Симфонічне інтермеццо. Каїна, запорожець, що прямував на Січ, спиняє біля полковникового замку, шукаючи захисту від бурі. В міжчасі Марина перебирається в козацький одяг, щоб непомітно залишити дім і з'єднатися з Олексю. Каїна прийняв її за молодого козака, і обидва домовляються йти разом на Січ.

АКТ II

Сцена 1. Корчма Варвари, при дорозі на Січ. Дзвінка, приймачка Варвари, послугачка в корчмі, сидить сама і мріє про коханого. Прибуває Каїн, її брат, і розкриває свою змову проти полковника. Тут він знайомиться з татарами і, уклавши з ними зрадницьку угоду, вирушає на Січ. Старшина Микита з козаками по дорозі на Січ зупиняється на відпочинок. З ними також Олексю, який прислався до козаків; він грас на бандурі і співає. Дзвінка пізнає в ньому свого вимріяного коханого і освідчується йому в коханні. Через Микитину ревнивість з'являється бійка, Дзвінка ображає козаків, називаючи їх розбійниками. Вони хочуть її забити, але втручається Олексю. Тоді козаки повертаються

нашого композитора сильніша, ніж мелодична. Дуже, на що хочемо звернути увагу, це його легкість в орудуванні оркестром. Його властиве поле, то оркестра як засіб вислову музики не абсолютної, а програмово-ілюстраційної. Маючи під рукою оркестру і балетний театр, Печеніґа-Углицький міг бути першорядним балетним композитором. Це виразно видно по опері „Відьма“, яку він аж перетягнув не тільки різного роду танцями, але й такими чисто інструментальними картинками, як ілюстрація дошу, бій під Пирятинком, тощо.

У заслугу композиторові можна вписати те, що він не дбав за співзвучність пошисів вокальних шукарств. Історично беручи, опера Печеніґа-Углицького це одна зі спроб перейти зачароване коло, накреслене з нашої й не нашої вини докола „Наталки Полтавки“ і „Запорожця за Дунаєм“.

До свого завдання композитор підходив дуже вимогливо старанно. У свою оперу він вклав величезну працю, що заслуговує нашої повної пошани.

проти нього. Дзвінка, бажаючи врятувати Олексю, розповідає їм про замір татар напасти на Пирятин. Козаки негайно вирушають на Пирятин. Олексю втікає на Січ.

Каїна і Марину прибувають до корчми на відпочинок. Марина в ролі молодого козака прибирає ім'я свого коханого — Олексю. З їхніх розмов із Варварою послугачка Дзвінка дізнається, що цей „парубок“ має таке саме ім'я, як той, який щойно пішов. Відчуваючи, що тут щось не так, вона теж прямує на Січ у козацькому одязі, знаючи, що закон козаків забороняє доступ на Січ будь-якій жінці під загрозою кари смерті.

Сцена II

Палата пирятинського полковника. Татари оточили місто і помалу замикають коло. Всі знаходяться захист у палаті. Допомога, яку Каїн мав привести, ще не прибула, і полковник вирішив, що битву програє. Але коли уже всі зібрані на останню спільну молитву — залунав у далечині бойовий спів козаків. Несподівано напавши на татар заду, Микита розбив їх ущент і тим урятував Пирятин. Всі радіють перемозі, але полковник дає зрозуміти, що ця допомога прийшла не з Січі.

Наразі він пригадує зникнення Марини, і здогадується, що вона пішла з Олексю на Січ. Побожуючись, що там дічину можуть стратити, він посилає на розшуки її Хмару, Микиту та його людей.

АКТ III

Січ.

Діючі особи: кошовий — ватажок козаків, Олексю — тепер його радний, і загін козаків. Вони розважаються жартами. Кобзар співає про турецьку неволю. Свій надмір сил козаки виладують у шаленому танку. В цей час входить Каїн, доповідає кошовому, що в Пирятині все в порядку, і йде з ним до його намету. Таков доходить помалу до кінця і всі відпружуються. Каїна, коли вийшов він з намету кошового, пізнає Олексю і запрошує до себе. Тим часом прибувають Каїна і Марина.

Каїн, залишивши намет Олексю, пізнає в молодому козакові Марину. Марина з Олексю присягаються одне одному у вічному коханні. З ревності Каїн повідомляє козаків про присутність жінки. В міжчасі Олексю й Марину втікають у поле, а Дзвінка прибуває в пошуках за своїм „вимріяним коханим“ і входить в намет Олексю. Козаки, знайшовши її там, арештують замість Марини.

Після суду, згідно з традиційним законом, по якому жінка, знайдена на Січі, мусить умерти, — її виводять на страту.

Каїна охопив жах, коли, замість Марини, побачив він власну сестру з відбитою головою. Побачивши полковника, Хмару й Микиту, він намагався втекти в сусідній ліс. Хмара ранить Каїна, але він все ж утікає.

Степ. Темніє.

Козаки прибігають до раненого Каїна і, побачивши татарку просять перев'язати йому рани. Щоб помститися на козаках за своїх дітей, що їх вони колись скопили, вона кладе на рани отруту, думаючи, що Каїн — козак. У смертельній агонії Каїн признається, що він татарин і його ім'я Ольбер. Відьма-татарка з жахом пізнає в ньому свого власного, давно згубленого, сина.

Нотки суму переважають у сцені похорону, коли спускається завіса.

Сцена III

Балет.

Гопак — популярний малословий український танок виявлення радості і щастя.

Аркан — з хоровим фіналом; цілий ансамбль виявляє свою радість з нагоди перемоги добра над злом у комбінації оркестри, хору і балету.

ДИРИГЕНТ І СОЛІСТИ В КОНЦЕРТІ ОПЕРИ „ВІДЬМА“

Іван Задорний
диригент і мистецький керівник концерту

Марта Кокольська



Лев Рейнрович



Іван Гощ



Ігор Зам'яті



Едвард Камінський



Роман Осадчук



Марія Лисогір



Ганна Шерей



Марія Боднар



Вадим Сулима, балетмайстер

Оксана Войновська
яка виконує сольову партію в балеті

КОНЦЕРТОВА ФОРМА ОПЕРИ „ВІДЬМА“

Оригінальна опера Павла Печеніґа-Углицького „Відьма“, яка буде виконана у 70-річчя Українського Народного Союзу в цю суботу, 22-го лютого, о год. 2-й по полудні в Карнегі Гол в Нью Йорку, матиме форму концерту, себто виконуватиметься на сцені у концертній формі, без декорацій і без костюмів. Це головне тому, що Карнегі Гол є концертною залом і не має необхідних для постановки опери таких устаткувань, як декорації, рухома сцена і подібне. Тим самим мусить бути обмежені також рухи артистів, за винятком, очевидно, балету.

70-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ — ЦЕ 70 РОКІВ НАПОЛЕТЛИВОЇ ПРАЦІ ДЛЯ ДОБРА НАШОГО НАРОДУ. НОВИМИ ЗУСИЛЛЯМИ НА ВСІХ ДІЛЯНКАХ НАШОГО ЖИТТЯ НАЙКРАЩЕ ПОШАНУЄМО ВЕЛИКІ ДОСЯГНЕННЯ МИНУЛОГО!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ 70-літній ювілей

ПРОГРАМА

СУБОТА, 22 ЛЮТОГО 1964 Р. — О 2-й ГОД. ДНЯ
КАРНЕГІ ГОЛ — НЬЮ ЙОРК

Національні гімни:
Американський гімн
Ще не вмерла Україна

Пісня Українського Народного Союзу Аксамбл
Фортеп. акомпанімент — проф. А. Берник
Відкриття Роман Слободян,
Головний Касир Українського Народного Союзу
Представлення гостя-промовця Йосип Лисогір,
Головний Предсідник Українського Народного Союзу
Ювілейна промова Джон А. Гроновскі,
Генеральний Поштомістер З'єднаних Держав Америки

КОНЦЕРТ

Відьма

Опера в трьох актах

Музика Павло Печеніґа-Углицький
Лібретто Степан Чарнецький

УЧАСНИКИ:

Відьма-татарка Марта Кокольська
Каїн, її син, писар полковника Л. Рейнрович
Дзвінка, дочка відьми, приймачка Варки Ганна Шерей
Полковник М. Робертс
Марина, його дочка Марія Лисогір
Олексю, бурсак І. Гощ
Хмара, слуга полковника І. Зам'яті
Варка, шинкаря Марія Боднар
Микита, козацький старшина А. Добрянський
Іван Сірко, кошовий М. Літєло
Каїна, запорожець Е. Камінський
Пан-отець Е. Камінський
Кобзар Р. Осадчук

Український хор „Думка“ з Нью Йорку
Об'єднані Українські Танцюристи з Нью Йорку
Солісти: Оксана Войновська, Ніна і Вадим Сулими, Оля Дівіро
Симфонічна оркестра

Диригент Іван Задорний
Асистент проф. А. Берник
Конферансьє Ігор Шугал
Автор конферансу Леонід Полтава
Хореограф, балетмайстер Вадим Сулима

У 70-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Увага! РОЧЕСТЕР, Н. Й. Увага!
ОКРУГА РОЧЕСТЕР І ОБУРН
— влаштує —
ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ
з нагоди
70-ліття УНСоюзу
в неділю, 23-го лютого 1964 року
о год. 8-й веч.
в залі
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО КЛЮБУ
292 Hudson Avenue — Rochester, N. Y.
Головні промови: **FRANK LAM**
Майор міста Рочестеру Дист. **ІОСИП ЛИСОГІР**
Головний Предсидник УНСоюзу
В ПРОГРАМІ:
ГОМІН — хор СУМА під дириг. **І. ЧАВСА**
Танцюристи „ВЕРХОВИНА“
Дует **Марія КЛИМІШ** і **Анна ПАРУТА**
Сольо-акордіон **Юліана БАДІЩКА**
Простягає Членів і Членкинь та все Українське Громадянство, взявши численну участь та звеличати 70-ліття існування Українського Народного Союзу.
КОМІТЕТ ОКРУГИ в РОЧЕСТЕР, Н. Й.

Віндсорська громада вшанувала 70-річчя УНСоюзу

В неділю 9 лютого, заходячи 341 відділу УНСоюзу віндсорська громада з громадами близьких околиць Амгерст-бург і Дітройту гідно звеличала 70-річчя існування й діяння УНСоюзу концертною програмою в домі УНО, якої виконавцями були в більшості члени молодечого департаменту 175 Відділу з близького Дітройту.

Активними учасниками Ювілейної Програми були такі особи: П. Мудрий, голова 341 Відділу, П. Дуда, В. Гіряк, інж. С. Куропас, В. Дідик, Б. Зелений, М. Дмитрів, пані Іванна Ляницька, Олег Хміль, Леся Базюк, Оксана Хміль, Богдан Ярема й Христия Обухевич.

Канадський гімн „Боже, Царю“ відграв на піано молодий Олег Хміль, а відтак П. Мудрий відкрив свято й попросив усіх повстати, із місця вшанувати тих усіх пі-

онерів, що відійшли від нас у засвіти на заслужений вічний спочинок. Шойно після цього попросив він П. Дуду, колишнього головного радного до переведення програми, який подякував за честь та попросив до короткого вступного слова Вол. Гіряка, обл. організатора УНСоюзу, шойно він зробив, пояснюючи присутнім, чому по всій Америці й Канаді в місяці лютого цього року український народ так величаво відзначає цей заслужений Ювілей.

Після цього вступного слова п-на Леся Базюк відспівала Коліскову пісню, при аккомпаніменті Олега Хміль. Вірш Матвія Костишина, присвячений Ювілею УНСоюзу, по мистецькій рецитувала М. Дмитрів, активний член Відділу й багатьох інших громадських організацій міста Віндсору. Дві народні пісні — „Реве та стогне Дніпр широкий“ та „Рідна моя мати“, відспівав Олег Хміль при аккомпаніменті Христия Обухевич. Леся Базюк і Олег Хміль проспівали дуетом дві народні пісні, а відтак П. Дуда попросив до реферату гостя з Шикаго, інж. С. Куропаса, головного містоуправління УНСоюзу, представляючи його присутнім.

Реферат його тривав 30 хвилин. Не говорив він про сухі цифри, але про багаторічну довголітню працю, починаючи віднесення допомоги нашому народові на рідних землях у часів його змагання за свою волю, кінчаючи виданням монументальної книги Енциклопедії Українознавства англійською мовою та побудовою пам'ятника у Вашингтоні, нашому генієві-поетові Тарасові Г. Шевченкові. Після реферату, поділився він з присутніми своїми враженнями зі своєї подорожі по Україні, за що його і нагородили довготривалими оплесками.

341 Відділ УНСоюзу у Віндсорі започаткував Союзну організаційну діяльність і по інших містах Канади, тому покликані до коротких промов і його піонери — плянники в особах П. В. Дідика, колишнього довголітнього головного радного, а тепер голову Окружного Комітету Союзних відділів, що належать до осідку міста Дітройту, та Б. Зеленого. Оба вони згадали про гіркий й незвичайний час, а при тому й про славі діла невеликого чиселом гуртка

„Зміна варті“ в „Дивізійному“ Відділі УНС

19 січня 1964 року в залі Українського Спортивного О-середу „Тризуб“ у Філадельфії відбулися річні збори 153 Відділу Українського Народного Союзу ім. Луки Минюти, на яких вибрано нову управу Відділу і намічено дальший план праці на майбутнє.

Цей Відділ УНСоюзу, один з найсильніших не лише в Пенсильванії, але й у цілій Америці, називають популярно „Дивізійним“ тому, що його членство складається у великій мірі з колишніх дивізійників, а провід Відділу має великий відсоток кол. воїнів Дивізії „Зміна варті“ в управі можна назвати вибрання на голову Відділу дотеперішнього Секретаря (одночасно головного радного УНСоюзу) Івана Одежинського, коли секретарем став дотеперішній голова (одночасно голова Головної Управи Братства кол. Воїнів Першої УД УНА) інж. Іван Скіра. Та „зміна варті“ відбулася в атмосфері обду-маної згоди і планування наступних зій Відділу, який хоче поборити своє членство з дотеперішніх 700 до повної тисячі у 1964 році, який для 153 Відділу є роком ювілейним, бо ж Відділ святкуватиме 10-річчя свого існування.

На зборах було понад 60 присутніх із активу Відділу, які радили під проводом Президії в складі: голова — д-р В. Гнатюк (голова місцевого Відділу УНКА), заступник — Степан Мазурок і секретар — інж. Євген Чайківський.

Під час нарад був присутнім, як представник Головного Уряду УНСоюзу, голова Контрольної Комісії УНСоюзу, д-р Володимир Галай, який у своєму привітальному слові підкреслює заслуги Відділу, а зокрема його секретаря, головного Радного УНСоюзу Івана Одежинського.

Під час нарад дотеперішній

голова Відділу інж. Іван Скіра відчитав привіт від головного представника УНСоюзу Йосипа Лисогіра, в який предсидник, схвалюючи зразкову працю Відділу, закликав до дальшої успішної праці. В програмі цієї праці на майбутнє, в якій, як згадано, головною метою має бути досягнення числа 1000 членів Відділу, має бути теж відзначення ювілею Відділу врочистим бенкетом, що має відбуватися цієї осені.

Після ділової і поважної дискусії та намічення програми праці, збори вибрали нову управу в такому складі: голова — Іван Одежинський;

перша заступниця голови — Дарія Заводович, друга заступниця голови — адвокат То-ма Дармограй, секретар — інж. Іван Скіра, касир — Микола Прасіцький, Члени Управи — Степан Мазурок, Володимир Карпак, інж. Василь Забрюк-кий, Контрольна Комісія: Юрій Прокопівич, інж. Є. Чайківський і А. Федорів.

Після відбуття нарад учасники зборів провели ще деякий час в привітній домашній „Тризубі“ на традиційній перекусці, договориючи ще у товаришській атмосфері все те, чого не встигли обговорити формально на зборах.

С. П.

Увага! ШИКАГО й ОКОЛИЦІ Увага!
3 нагоди
70-річчя
Українського
Народного
Союзу
ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ в ШИКАГО
— влаштує —
ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ
в школі Шопена в неділю, дня 23-го лютого 1964
о год. 3-й по полудні
ГОЛОВНІ ПРОМОВИ:
ІВАН МАНДЗЮК **РОМАН СЛОВОДЯН**
посол Канадського Парламенту **головний касир УНСоюзу**
Запрошені: Губернатор штату Іллінойс **Отто КЕННЕН**, Майор міста **Richard DALEY**
У МІСТЕЦЬКІЙ ЧАСТИНІ виступлять хор „СУРМА“ зорбана група СУМА, ОДУМ, ПЛАСТ, МУН і солісти Л. ОПИХАНА і Т. БАНДЖУРА.
Простягає все Українське Громадянство взяти численну участь в цьому Ювілею.
За Окружний Комітет Відділів УНСоюзу в Шикаго:
Тарас ПІПКУЛА, предсидник **Інж. Михайло ХАРІВ**, секретар

Управи Відділів 156, 237, 352, 388
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
міста Честеру, Па.
повідомляють, що
в неділю, дня 23-го лютого 1964 року
о год. 2-й по полудні
в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 4-й та Ворд вулицях в ЧЕСТЕРІ, Па.
відбудеться —
СВЯТОЧНА АНАДЕМІЯ
у 70-річчя Українського Народного Союзу
В програмі бере участь всім відома
ЧЕСТЕРСЬКА ОРКЕСТРА
під керівництвом **П. МІЛЯНОВСЬКОГО**
УСІХ РАДО ВІТАТИМЕМО.
УПРАВИ 156, 237, 352, 388 ВІДДІЛІВ
УНС міста ЧЕСТЕРУ

3 нагоди 70-ліття...
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
ПЕРШОЇ, НАЙДАВНІШОЇ ТА НАЙВІЛЬШОЇ
УКРАЇНСЬКОЇ УСТАНОВИ АМЕРИКИ І КАНАДИ.
НОГО ВІДДІЛУ І ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА
КЛІВЛЕНДУ І ОКОЛИЦІ
— влаштує —
дня **23-го лютого 1964 року**
з 3:30 по пол.
в залі **PARMA SENIOR HIGH SCHOOL**
6285 West 54th Street — **PARMA, Ohio**
ВЕЛИЧАВУ
ЮВІЛЕЙНУ ІМПРЕЗУ
на якій виступлять:
оба місцеві хори: „ДНІПРО“ й „Хор ім. Т. ШЕВЧЕНКА“
ТАНЦЮРИСТИ: СУМА, Пласт й група давніх поселенців,
знана вже з багатьох вдалих виступів,
сольові точки й деклямації.
Святочні промови виголосить
Головний Редактор „Свободи“ **Антін ДРАГАН**
і Головний радний УНС Мирон КУРОПАС
з ШИКАГО.

ДІТРОЙТ, МІШ.

НЕДІЛЯ, 23-го ЛЮТОГО 1964 року
Початок: год. 3-тя по пол.

Chadsey High School
AUDITORIUM
MARTIN & MCGRAW AVENUE

ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ

У 70 - ЛІТТЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Квитки вступу в українських книгарнях та від год. 2-ої при касі. Вступ для шкільної молоді вільний.

ВІНДЗОР, ОНТ.

У ПРОГРАМІ:

Жіночий хор „ТРЕМБІТА“

під мистецьким керівництвом

д-ра Богдана КУШНІРА

Артист Йосип ГІРНЯК

Д-р Ярослав ПАДОХ — промова

У 70-річчя Українського Народного Союзу

ОКРУЖНІ КОМІТЕТИ ВІДДІЛІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
МЕТРОПОЛІЇ НЬО ЙОРКУ І НЬО ДЖЕРЗІ

З РАДІСТЮ ПОВІДОМЛЯЮТЬ, ЩО ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 70-РІЧЧЯ

ЗАСНУВАННЯ „УКРАЇНСЬКОЇ ЗАМОРСЬКОЇ ТВЕРДИНИ“ —

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,

ЯКЕ ПРИНАДАЄ В „ДЕНЬ БАТЬКА НАШОЇ КРАЇНИ“ ЮРІЯ ВАШИНГТОНА,

буде влаштований в той сам день

ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ

Святочну промову виголосить

Дост. Джан А. ГРОНОВСКИ

Головний Постмайстер ЗДА

В СУБОТУ, 22 ЛЮТОГО 1964

У ВЕЛИКІЙ ЗАЛІ
КАРНЕГІ ГОЛЛ

при 59-й вулиці і 7-й Еллені

Початок ТОЧНО о год. 2:00 по пол.

ВІЛЕТІ ВСТУПУ в ціні від \$5.50 до \$2.50, можна забу-
ти: ARKA — 48 East 7th Street, N.Y.C. EKO — 145 End
Avenue, N.Y.C. SURMA — 11 East 7th Street, N.Y.C.
J. Fils — 98 2nd Ave., N.Y.C. W. Chupa — 240 East 6th
Street, N.Y.C. DNI PRO — 698 Sanford Avenue,
Newark, N. J., та в адміністрації „Свободи“.

У ПРОГРАМІ ЯКОГО БУДЕ ВІДСПІВАНА
ВПЕРШЕ НА СЦЕНІ ОПЕРА
ПЛАВА ПЕЧЕНІГИ-УГЛИЩЬКОГО

„ВІДЬМА“

в супроводі

• ПОВНОЇ СИМФОНІЧНОЇ ОРКЕСТРИ,

• ХОРУ „ДУМКА“

• БАЛЕТНОГО АНСАМБЛЮ

під проводом

Вадима СУЛИМИ

СОЛЬОВІ ПАРТІЇ СПІВАЮТЬ ОПЕРОВІ СПІВАКИ:

Марта КОНОЛЬСЬКА

Лев РЕЙНАРОВИЧ

Галина ШЕРЕН

М. РИБНИЦЬКИЙ

Марія ЛИСОГІР

І. ГОШ

І. ЗАМЯТНИН

Марія ВОДНАР

А. ДОБРЕНСЬКИЙ

І. САМОКІШНИЙ

Е. КАМІНСЬКИЙ

Р. ОСАДЧУК

Диригент **Іван ЗАДОРЖНИЙ**

Асистент: проф. А. БЕРНИК

Конферанс: Ігор ШУРАН

Автор конференсу: Леонід ПОЛТАВА

Лібретто опери написав Степан Чарнецький, на підставі творчості
Є. Гребінки „Олексій Попович“ з козацького життя українського
народу в 17-му столітті.

ВРОЧИСТОСТІ У 70-РІЧЧЯ УНС

У 70-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, що ПРИПАДАЄ ТОЧНО У „ДЕНЬ БАТЬКА НАШОЇ КРАЇНИ“ КОРІЯ ВАШІНГТОНА В СУБОТУ, 22-ГО ЛЮТОГО 1964 РОКУ, ВІДБУДУТЬСЯ ТАКІ ЮВІЛЕЙНІ ІМПРЕЗИ:

Нью Йорк, Н. Й.

В СУБОТУ, 22-го ЛЮТОГО, о год. 2-й по полудні в Карнегі гол.
Промовці: Дест. Джан А. Гроновскі, Генеральний Поштаймстер ЗДА, і Роман Слободян, головний касир УНС.
У мистецькій програмі: концерт опери Павла Печеніги-Углицького: „Відьма“.

Шикаго, Ілл.

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО, в залі Школи Шопена о год. 3-й по пол.
Промовці: Носол Микола Мандзюк і Роман Слободян.

Клівленд, Огайо

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО о год. 3:30 по пол. в залі Парма Сініор Гай Скул.
Промовці: гол. радний УНС проф. Мйрон Куропас і ред. Антін Драган.

Дітройт, Міш.

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО, о год. 3-й по пол. в залі Чеді Гай Скул.
Промовець: Д-р Ярослав Падох, гол. секретар УНС

Рочестер, Н. Й.

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО, о год. 6-й веч. в Українсько-Американському Клубі
Промовці: Посці Лисогір, гол. предсідник УНС і Василь Гуссар, гол. радний УНС.

Сиракюз, Н. Й.

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО, о год. 4-й по пол. в Українському Народному Домі.
Промовець: Богдан Зорич, гол. радний УНС.

Честер, Па.

В НЕДІЛЮ, 23-го ЛЮТОГО, о год. 2-й по полудні в залі Українського Народного Дому.

Ньюйоркська Округа УНСоюзу розпочинає Ювілейний Рік

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПЕРЕВІБРАЛИ АДВ. ІВАНА ФЛІСА НА ГОЛОВУ І ПРИСТУПИЛИ ДО ЮВІЛЕЙНОЇ РОЗБУДОВИ УНСОЮЗУ

Нью Йорк. — Минулої п'ятниці, 14-го лютого 1964, тут у приміщенні Народного Дому відбулися чергові загальні збори ньюйоркської метрополітальної округи. На 37 Відділів округи у зборах взяли участь представники тільки 14. Збори відкрив голова адв. І. Фліс, секретарював В. Никифорок. Про минулорічну працю звітували І. Фліс, В. Никифорок, Марія Демидчук і В. Кловзник. До поважних досягнень округи в минулому належать дві успішні імпрези т. зв. „Баль Союзівки“ та громадська гостина з нагоди 70-річчя „Свободи“. В минулому році відбулися три ширші наради представників Відділів та декілька засідань окружної управи. Округа взяла активну участь в кампанії, присвяченій 70-літтю „Свободи“, в часі якої здобула п'ять з половиною соток членів, наблизившись до виконання своєї квоти, яка виносилася 700 членів. До половини року округа була першою у змаганні за розбудову УНСоюзу, але в другій половині її перевищила шість гвінська округа, здобувши майже 700 членів, а ньюйоркська зайняла друге місце. Голова адв. І. Фліс з докором підмітив, що 7 Відділів округи не здобули ні одного члена, впродовж цілого року в тім п'ять з Нью Йорку, а саме Відділи ч. 66, 160, 310, 389 і 485 та 129 з Вайтстон і 198 з Порт Джервис. Здебільшого це Відділи малі, які мають перед собою дилему або оживити та розбудувати себе, або погаснути з іншими Відділами, яких в Нью Йорку чимало. Після звітування відбулася дискусія, в якій взяли участь В. Хоміць-

кий, Вишиваний, Г. Яремчук, Б. Ластавецький, І. Крупка, д-р О. Соколішнін, І. Пригода, Гідей і інші. На внесення голови контрольної комісії, сотника п. Зілинського, уділено управи абсолюторію. Під проводом голови зборів д-р В. Палідора, на внесення номінаційної комісії, очолюваної д-ром В. Вишиваним, обрано нову округну управу, яку знову очолює адв. І. Фліс. Заступниками голови стали Марія Демидчук і д-р В. Вишиваний, секретарями В. Никифорок і В. Цюпа, касиром бувший головний контролер П. Кучма, імпрезовим референтом інсп. І. Василішин. До Контрольної Комісії ввійшли: П. Содоць-Зілинський, І. Крупка, д-р В. Палідор, суддя Б. Ластавецький і М. Ялія. Після цього гол. предсідник П. Лисогір виголосив промову, в якій підмітив успіх, що їх здобув УНСоюз в минулому році. Членство значно збільшилося, а майно зросло на півтора мільйона. З інвестицій УНСоюзу прийшло вперше в одному році понад мільйон доларів. Підписано дивиденду на 50 відсотків. УНСоюз мав також значні досягнення в культурній роботі, найбільша поміж ними це позва англійської Енциклопедії Українознавства. УНСоюз росте в своїй повазі, доказом чого є між ін. приналежність на союзній імпрезі в 70-річчя „Свободи“ відомого журналіста Маврера та заложена участь в 70-річчю УНСоюзу генерального поштаймстера Гроновського. Дальший ріст УНСоюзу і його значення обумовлені ростом його членства. Закликом до союзних представників та всього нашого громадянства допомогти дальшій розбудові УНСоюзу та взяти громадянську участь в відміненні У.Н. Союзу в Карнегі Гол в суботу 22-го л. гол. предсідник закінчив свою промову.

Після цього гол. секретар Я. Падох дав огляд змагань і успіхів всього УНСоюзу, а зокрема ньюйоркської округи, в минулому році, в році 70-річчя „Свободи“. З призначенням відомого ньюйоркського юриста, який хоч не досяг свого повного призначення, але все ж взяв активну участь в союзній діяльності в минулому році. На всіх 49

членів Почесного Клубу За служення Союзівці, яким стали діяти, які здобули впродовж року бодай 25 членів, в ньюйоркській окрузі знайшлося 7, а саме В. Никифорок, адв. І. Фліс, д-р В. Палідор, А. Капустинський і В. Мандзіт та члени Екзекутив УНС, П. Лисогір і Я. Падох. Мірлом активності ньюйоркської округи те, що на 28 срібних медалей о. Грушки, що їх за заслуги признав УНС, 7 здобули члени ньюйоркської округи (вище згадані члени Клубу). На призначенні 90 бронзових медалей о. Грушки одержало їх 17 осіб з ньюйоркської округи. До них належать: П. Кучма, В. Цюпа, І. Сидор, А. Вовк, д-р Р. Голіат, І. Малець, І. Пригода, В. Кловзник, гол. радна Марія Демидчук, інсп. І. Василішин, І. Галичник, Ольга Домбровська, суддя Б. Ластавецький, інсп. М. Салдак, Мері Душник, д-р В. Вишиваний і суддя М. Шпінтко. До найкращих Відділів округи в минулому році належали: 194 Відділ, який здобув понад 100 членів, та 325, 361, 204, які здобули понад 50 членів. Чотири Відділи а саме 267, 327, 5 і 8 здобули 25 або більше, а 7 Відділів здобули від 10—20 членів, а саме 293, 19, 130, 6, 184, 158 і 489. Про успіх ньюйоркської округи свідчить також те, що поміж 15 найкращих Відділами У.Н. Союзу в Америці і Канаді знайшлися чотири ньюйоркські Відділи, а саме 194, який зайняв четверте місце, 325 — 9 місце, 361 — 12 і 204 — 15 місце. Гол. секретар підмітив, що ньюйоркська округа повинна подбати, щоб в цьому ювілейному році а конати повні свою ювілейну квоту 750 членів та докласти старань до того, щоб здобути першество поміж всіми округами, за яке вона декілька років бореться. Перед устною цього є добровільне прийняття Відділами значних ювілейних квот та їх систематичне виконання цією ціллю. Минулого року округа записала до праці. Також завданням округи є підшукати нових організаторів членів, зокрема з-поміж тих союзних та громадських діячів, які пішли на пенсію і, організувати членів, легко можуть здобути значний додатковий зарібок. На заклик гол. секретаря представники призначили 14 Відділів добровільно визначили собі квоти нових членів, від 10—85, на спільну квоту 420. На 23 неспрявані Відділи залишилися ще скромне число 330 членів.

Збори 204-го Відділу ім. А. Пончаренка в Нью Йорку

16-го лютого відбулися в 5.701.53 дол. суму, виведену залі української православної церкви Всіх Святих при 206-208 Схід 11 вул. в Нью Йорку, 697.06 дол. Після подяки за статутів Річні Збори 204-го Відділу УНС ім. Агала Голчаренка, Відкрив Збори предсідник Павло Марко прийняв усіх присутніх, шанованим пам'яті померлих.

Втананням з місць аптавано пам'яті померлих членів, в тім і довголітнього фінансового секретаря сл. п. Василя Гасія та прийняв порядок нарад. На предсідника вибрано Михайла Сушу, на писаря проф. Олександра Кулинич. Протокол останніх загальних зборів з 8-го грудня 1963 р. прочитав д-р Василь Палідор, який затверджено без змін.

За уряд звітував Павло Марко, який вказав на свою працю при приднуванні членів, представництва відділу на ювілейні Запорізької Січі в Брукліні та на 70-річчю „Свободи“ в Нью Йорку. Він подякував своїм співпрацівникам та Контрольній Комісії за гармонійну співпрацю. Федорів звітував за прароронсця, з завдання якого все гарно виконався.

За рекордového з фінансового секретаря звітував д-р Василь Палідор, який перебрив фінансове діловодство після смерті Василя Гасія, 11-го червня 1963 р. Відділ вивів його на панахиді, похоронах і поминках, де членство збрало дол. 25.00, а родина дала ще від себе дол. 25.00 і тих дол. 50.00 віддано на пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні. Він почав працювати за новими приписами, зробив картотеку — адресар членів, заложив точнісінькі книги. За минулий рік вивів 1046 листів, а вже в 1964 р. вивів 346 листів.

На кореспонденцію й адміністративні Відділу одержував він дол. 15.00 місячно, що не вистачало для справжньої праці.

В грудні 1963 відділ мав 858 членів, в тім дорослих 617 і 241 дітей. У відділі померло 16 членів, відійшло; переступилими листами теж 19 членів, готівку вибрало 19 членів так, що відділ мав втрату 51 члена. Але в минулому році Відділ придбав нових 52 членів. Допомогу одержав з Головного Уряду хворі члени на суму дол. 445.00. Сам д-р Вас. Палідор приєднав 32 членів, за що Генеральний секретар д-р Я. Падох в імені Головного Уряду вислав йому окреме писмо з подякою. За цілий рік до Головного Уряду виславо всіх вкладок на суму дол. 34.316.38. Майно відділу вносило дол. 5.188.83.

За контрольну комісію звітував д-р Ол. Соколішнін. Контроль відбувався за останні півріччя в дні 28 листопада, 15 і 17 грудня 1963 та 4 січня 1964, в складі голови д-ра Ол. Соколішніна, д-ра Івана Козака та проф. Ол. Кулинич в присутності управи. Вона доложила всіх зусиль, щоб привести фінанси Відділу до порядку, внаслідок чого відкладено речення загальних Зборів. Контроль устаткував такий касовий стан Відділу: сальдо з попереднього року 1963 р. було дол. 5.701.53 дол. В банку відділ мав 2.871.83 дол., в шерах Українського Народного Дому було 250 дол., на чековий конті було 9.46 дол., члени були винні Відділові 1.258.90 дол., на руках фінансового секретаря — 614.28 дол. Разом 5.004.47 дол. Відтягнувши від сальдо в сумі

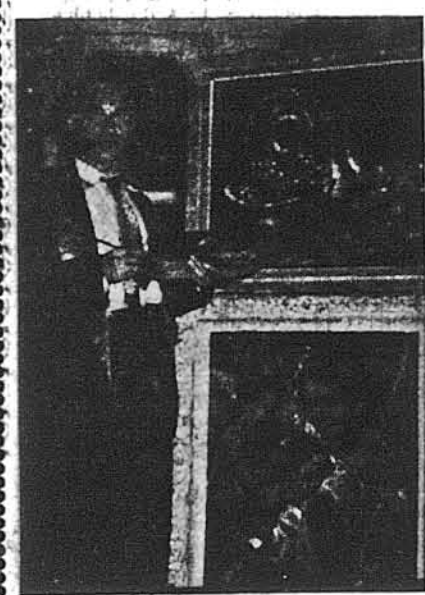
Короткі вісті

В Карнегі Гол, Огайо, заарештовано злочинця підпозомного астрономіа на кандидата на американського сенатора в правліннях в стейті Огайо, що відбувається в 5-го травня цього року. Гленні кандидатури як демократ. Воробітба, яке за сенаторське становище, яке генералом — демократ — Стівен — М. Донт, який старався про перевибір. За цей пост змагались у правліннях що в республіканці Роберт Тефт-мол., і Тед В. Браун.

Головний поштаймстер Джан А. Гроновскі повідомив, що вліті цього року листоніш в 6.000 містах і селах цієї країни відстануть „Зброю“ проти собою, які люблять кусати тих, що розносять пошту. Листоніш відстануть смердячі, але нешадливі пили, які востанітуть в капсулах при поштах і пили цей відстануть і не собак, які негайно втілюють, коли його почують. Дотеперішні проби виявилися задовільні. Ця протиобачий пили робитимуть з першою та нафти, він зветься аерозоль.

дружину гутірку до пізньої ночі. Всі підбодорені розійшлися домів з думкою, щоб в цей ювілейний рік 70-річчя УНС, придбати нових членів. УНС видав англійською мовою Українську Енциклопедію, яку треба знайти, скорше розповсюдити серед англійського світу, зокрема по американських університетах. Про нас мало знають, бо немає англійських джерел про Україну. Проти пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні навіть поодинокі „Вашингтон Пост“ виступав, мовляв, Шевченко є мало відомим серед американського світу. Однак воно так не є, існують сотки джерел, які англійською мовою і вкортоті англ. додаток „Свободи“, „Юнрейніс Віклі“ буде містити бібліографію англійських перекладів творів Тараса Шевченка і про Шевченка від 1868 р., коли наш патріот Агалай Гончаренко вперше на цій землі Вашингтона почав писати в „Аляска Геральд-Свобода“ перші відомості про нього, аж по кінець 1963, „всього понад 350 джерел. Тому слід пам'ятати, що патріотом УНС є Тарас Шевченко.

д-р Ол. Соколішнін



DISTINGUISHED
UKRAINIAN AMERICAN ARTIST
Michael MYROSH

Myrosh
UKRAINIAN ART

**НОВЕ
УКРАЇНСЬКЕ
МИСТЕЦТВО**

UKRAINIADA PUBLISHERS, New York, N.Y.

Увага! Гартфорд, Нью Гейвен, Бріджпорт! Увага!

В неділю, 23-го лютого 1964 року відвідає Нью Гейвен

ГАЛЕРІЯ КАРТИН УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ ІЗ НЬО ЙОРКУ

ГАЛЕРІЯ БУДЕ ВІДКРИТА в Українському Народному Домі від год. 12:00 вполудне 162 Дей стріт

Мистецька Програма о год. 4-й по полудні із словом п. Ольги Соєницької, рефератом проф. Л. Кузьми та музичним концертом (скрипки, вокальні, фортепіанні соля).

Вступ \$1.00 — молоді \$0.50

УПРАВА УМІ

Нолішнім Дивізіонікам до відома:

Справа заснування Станції в Нью Йорку буде рішена після Загальних Зборів Б-ва „Броді Лев“ дня 29-го л. Всіх кол. Дивізіоніків проситесь прибути на день 29-го ЛЮТОГО 1964 року.

За Управу Братства
О. СТЕПЕВІЧ

Увага! Нью Йорк — Метрополія — околиці! Увага!

В НЕДІЛЮ, 23 ЛЮТОГО 1964 р. о год. 1-й по пол. в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ при 142 Друга Еве., Нью Йорк — відбудеться —

ШИРШІ СХОДИНИ КОЛ. ДИВІЗІОНІКІВ

В СПІВАХ:

- Оснування Станції Братства на Нью Йорк і Метрополію;
- Відзначення 20-тиріччя битви під Вродами;
- Роздача хрестів за участь в битві під Вродами;
- Порядки на Свято Тараса Шевченка у Вашингтоні.

В сходах буть участь:

Пінок. Михайло Ліницький від Крайової Управи Братства 1-ої УД УНА

Поруч. Василь Забронський від Головної Управи Братства 1-ої УД УНА.

До ласкавої участі в цих сходах, всіх кол. старшин, підстаршин і стрільців, з уповажнення Крайової Управи 1-ої УД УНА — запрошує

Пантелеймон ШУТАН

УВАГА! ДІТРОЙТ, ВІНДЗОР І ОНОЛІЦІ

В понеділок, 24-го лютого 1964 року о год. 7-й вечером в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ при 4635 Martin Street — DETROIT, Mich. — відбудуться —

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ
Окружного Комітету Відділів УНСоюзу

ДІТРОЙТУ І ВІНДЗОРУ ТА ОКОЛИЦІ

До участі в цих зборах запрошувати предсідників, секретарів і делегатів останньої конвенції наступних Відділів — членів Округи:

20, 71, 75, 94, 146, 165, 167, 174, 175, 183, 285, 292, 302, 308, 309, 341, 504, 506

В ПРОГРАМІ: Огляд праці Округи і Відділів у 1963 році та значення плану праці на 1964 рік, а зокрема передавання Ювілейної Кампанії для дальшої розбудови УНСоюзу.

В Зборах візьме участь:

ЯРОСЛАВ ПАДОХ
головний секретар УНСоюзу

До участі в Зборах запрошуємо всіх Членів Окружної Управи, всіх Відділових Урядовців, всіх конвенційних Делегатів, та широкую Союзову Громаду.

За Окружну Управу:

Володимир ДІДІК Голова
Андрій ТРИЩІ Секретар

УВАГА! ФІЛЯДЕЛЬФІЯ І ОКОЛИЦІ! Тільки один ГОСТИННИЙ ВИСТУП у Філядельфії

ГАЛИНИ МИНАЇВ-АНДРЕАДІС

КОНТРАЛЬТО СОЛІСТКИ ТЕАТРУ „КОЛОН“ в БУЕНОС-АЙРЕС

При фортепіані **Леон ПОММЕРС**

СУБОТА, 29-го ЛЮТОГО 1964 р., год. 8:15 веч.

В ПРОГРАМІ ТВОРИ УКРАЇНСЬКИХ І ІНШИХ КОМПОЗИТОРІВ

Benjamin Franklin High-School Auditorium
BROAD & GREEN Street
Передпродаж квитків в кінотеатрі ORION на півночі Філядельфії, в кінотеатрі Лукасевича в околиці 24-ої вул. і у фірмі KOSMOS — 1211 N. 7-ма вулиця.

ПРИГАДАЙТЕ СОБІ

скільки разів Вам грозив нещасливий випадок в дорозі, вдома, чи при праці — і негайно забезпечіться

АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ

Українського Народного Союзу!

Увага! Філядельфія і околиці! Увага!

Перед вїздом до Вашингтону, Д. К., на відкриття Пам'ятника в честь Тараса Шевченка, дня 27-го червня 1964 року

Подорожні програми будуть проголошені пізніше. Просимо всі організації стриматися із влаштуванням будівничих диверсійного дня.

ВСІ ІДЕМО НА

РЕПРЕЗЕНТАТИВНИЙ КОНЦЕРТ
У 150-РІЧЧЯ НАРОДНИХ КОБЗАРЯ УКРАЇНИ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ЯКИЙ БУДЕ ВЛАШТОВАННИЙ В СУБОТУ, 23-го ТРАВНЯ 1964 РОКУ в залі

Academy of Music у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
ЮВІЛЕЙНИЙ ШЕВЧЕНКІВСЬКИЙ КОМІТЕТ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ



DNIPO
698 Sanford Ave.
Newark, N.J.
Tel. 373-9783

— висилася —
ПАЧКИ з одягом і харчевими на УКРАЇНУ

ПРАЦІ
MALE & FEMALE

ОПЕРАТОРИ — КИ
Досвід при живих плащах і дощових плащах, по-стїана. Секційна праця на шутки.

J. & C. OUTERWEAR
85 Bleecker St. New York City
4th Floor AL 4-3877

ПРАЦІ
HELP WANTED MALE

ПОТРІБНО
НА ПОСТІЙНУ ПРАЦЮ
ЧЕРЕЗ ЦІЛИЙ РІК
НА СОЮЗІВЦІ
КУХАРЯ
ТА
РОБІТНИКА

до фінансової праці
Зголошуватись:
UKRAINIAN NATIONAL
ASS'N ESTATE
KERNHONKSON, N. Y.
Tel.: Kernhonkson 5641

Пошуку молодого хлопця
на помічника-електрика
Платити після умови.
Кликати по 6-й год. веч.
O. Holynskyj
Newark, N. J. ES 4-1807

Millwrights
1st CLASS. \$342 HR

Щедри бонуси, мусити бути
придатний на кожну
шпифу і власні знаряддя.
Вимагається точний лі-
марський оглядин.

Фабрика загальних виробів.
Побажані знання-фак.
Гол. праця буде переносити
інсталяції і фабрикаційні
заводи.

Мусити знати сплавати,
допосувати рури при різ-
ного рода інсталяціях ма-
шинерії.

An Equal Opportunity
Employer.
Apply at —
NEW JERSEY STATE
EMPLOYMENT SERVICE
363 Summit Avenue
Jersey City, N. J.
NO FEE CHARGED

Journey Man
Maintenance
Machinist
\$342 на годину.

Щедри бонуси та бонуси.
Направа і перебування ма-
шин і машинних частин.
Мусити бути факсний ма-
шинист (all around).

Мусити бути придатний
на кожну шпифу і мати
власні знаряддя.

Точні лікарські оглядини.
An Equal Opportunity
Employer.

NEW JERSEY STATE
EMPLOYMENT SERVICE
363 Summit Avenue
Jersey City, N. J.
NO FEE CHARGED

REAL ESTATE

QUEENS, ASTORIA

20 год. мур., дохід \$14,800, док.
стан. 4 км. до залізничної, ціна
\$90,000. Готівка \$26,000.

10 год. мур., дохід \$6,300, мур.
спросту, ціна \$47,000. Готівка
\$15,000.

2 год. 5 км. і порожній підвал,
моща, мур. спростується. Ці-
на \$22,900.

LONG ISLAND CITY REALTY
RA 6-1011

3 год. мур., оліва. Викінчений
підвал, город, під-осібник.
Сабейя \$29,900.

6 год. мур., під-осібник, площа
40 x 100, марм. сходів, оліва,
город. \$34,900.

Виготовлено INCOME TAX.
MARATHON REALTY CO.
31-87, 32nd St. (near Broadway)
ASTORIA, L. I. YE 2-3550

Питати мгр. Остап ФІРЧУК

ПРИКЛАД ГІДНИЙ НАСЛІДУВАННЯ

ТРИОМФАЛЬНИЙ ПОХІД „ВЕСЕЛКИ” В ТОРОНТІ
(12 Рідних Шкіл, коло 2,000 дітей в Торонті читають
свій журнал у школі і дома)

Представник нашого видавництва попросив інж. В. Ва-
чинка з Торонто, який заінці-
ював і провів з великим успі-
хом кампанію за поширення
дитячого журналу „Веселка”
по Рідних Школах у Торонті,
дати відповідь на кілька пи-
тань:

1. Що спонукало вас зай-
нятися таким шляхотним ді-
лом, як поширення дитячого
журналу серед дітей?

Відповідь: Я вийшов з того
залеження, що дуже важно
справою для нас на еміграції
з виховання дітей — молоді
на національним і релігійним ду-
сі, яка проводиться вдома,
в школі, церкві і в молодечих
організаціях. Окрему увагу
належить звернути на Рідні
Школи, де наші вчителі з ве-
ликою посвятою вчать наших
дітей — молоді. Але наукою із
самих шкільних підручників
тяжко зацікавити зацікавле-
ні і любов у дітей до нашої
традиції, історії чи культури
взагалі. А такою приступною
лектурою з різноманітним, ці-
кавим, кожного місяця акту-
альним і повчальним змістом
і пишними ілюстраціями-
малюнками являється жур-
нал „Веселка”. На жаль, цей
так корисний журнал, що ви-
ходить вже 10 літ, був дуже
слабо поширений по наших
домах, а діти цікавилися рі-
зними „коміксами”. Тому я по-
становив — допомогти учителям
Рідних Шкіл, щоб діти могли
дістати до рук свій журнал і
піднести своє українознавче
знання.

2. Відколи ви почали цю
кампанію?

— З початком травня 1963
р. громадянство і молоді міста
Торонто святочно відзна-
чили 60-ліття життя і 40-літ-
тя письменницької праці про-
фесора Р. Заводовича, який
приїхав з Шинка як „посла-
нець від рідного слова”. На
стації вночі вітали його гро-
мадяни і молоді з почесною
чотою пластунів, а одва з кра-
сним дівчат Торонто в націо-
нальним однострою вручили
йому букет пишних квітів. Зу-
стріч з пластовою, сумівсь-
кою і ріднішчиною молоді
до, авторський вечір солізан-
та, бенкет, привітання від ба-
гатьох громадських, науко-
вих і молодечих організацій
проходили в незвичайно миль-
ній атмосфері. Той же шавон-
ний і всіма люблений в То-
ронті Оуїллет став пізніше
промоутором і душею „Весел-
кової” кампанії. В той час на
бенкеті я вперше довідався з
промови ред. Гошовського про
сумний стан „Веселки” і по-
становив щось діяти.

3. Як підготували ви ак-
цію поширення журналу „Ве-
селка”?

— Я в першу чергу зв’язав-
ся і відвів цілий ряд конфе-
ренцій (розмов) з компетент-
ними людьми О. П. К. (Об’єд-
нання Педаг. Канади), як
проф. Зелений, проф. Козлов-
ський, мгр. Кінасевич і інш.,
як також з УНСОУ — гол.
предс. П. Лисогором і гол.
ред. „Свободи” п. Драганом.
Дякуючи дуже прихильному
поставленню до „Веселки”
О. П. К., яке винесло ухвалу,
що „Веселка” став обов’язко-
вою, доповнюючою лектурою
в школі у відповідних класах,
як також членом О. П. Д. Л.
редактором проф. Р. Заводо-
вичем, Б. Гошовським і д-р
Лисаківим, що в 5-ох канадй-
ських газетах поміщували ці-
лий ряд статей про потребу
дитячої української книжки і
дитячого журналу, „Веселка”
стала популярною серед на-
шого громадянства. — Дуже

корисні в акції поширення
„Веселки” були статті ред.
Барагури в „Свободі” п. 3.
„Веселка” в школі”, з яких,
на мот прохання, „Свобода”
зробила відбитку і при-
слала до Торонто в числі 750
примірників, які я роздавав
учителям усіх шкіл Торонто,
а інсп. Гевко і проф. Козлов-
ський вислали їх, разом з
об’явкою про ухвалу О. П.
К. в справі „Веселки”, учите-
лям цілої Канади. Для роз’яс-
нення батькам і захопоти їх
передлатити „Веселку” ді-
тям, я брав участь у бага-
тьох школах на загальних
зборах, ширших сходинах
батьків, засіданнях батьків-
ських комітетів, і стало контак-
туватися з директорами і спон-
сорами шкіл.

4. Чи ви мали прихильну
поставу і зрозуміння по шко-
лах?

— Майже всі школи стави-
лися до мене прихильно, бо
знали, що я роблю це безісте-
ресово і допомагаю їм у вихо-
вній праці. Тут мусу призна-
ти і подякувати за незвичай-
но позитивне ставлення до
дитячого журналу всіх спон-
сорів шкіл (як о. д-р Лисаків-
ський, о. пралат Феліч, о.
Жолкевич, о. Сирота, о. Гра-
бець і о. Венеш). Так само і
директори шкіл з учителями,
які дуже зайняли наукою в
школі, знаходять ще час на
роздачу кожного місяця жур-
налу і стягання річної пе-
редлати. Рівнож належить
подякувати 5-ом канал газе-
там за безплатне поміщуван-
ня статей про „Веселку”.

5. Як Рідні Школи Торонто
включилися в акцію поши-
рення „Веселки”?

— Перша школа — піонер,
що почала навчати дітей з
„Веселки” від 2-ої до 6-ої клас-
у — це школа при УНО ко-
ледж, директор якої енергій-
ний і ідейний чоловік п. Кри-
воус передлатив журнал і
для всіх учнів. — Всіх шкіл
у Торонті, в яких учителя на-
вчають з „Веселки” є 12, з
того в 9-ох школах усі учні
від 2-ої до 3-ої класу до 6-ої
або і вищої класу є перед-
латниками журналу, а в
3-ох школах частинно. Всіх
передлатників „Веселки” по
школах доходить вже тисячі
журналом коло 2,000 дітей і
не менше від того і старших.
Тут треба згадати, що „Весел-
ку” користуються і молодечі
організації, а юний СУМ
„Чорноморці” передлатив для
себе 25 примірників.

6. Чи ваш замір з поши-
рення „Веселки” поза
Торонто?

— Так, я разом з членами
О. П. Д. Л. розробляю план
виїзду з Торонто до ближчих
і дальших місцевостей Онтарі-
о, а в пресі О. П. Д. Л. ви-
кликаю до змагань Монреаль,
Венкувер і інші місцевості.

7. Чи ви добачете далеко-
лучні користі для ріднішчи-
них дітей, коли вони втяг-
нуться в читання „Веселки”?

— При навчанню дітей,
найважливішою справою з за-
хвати їх українською лекту-
рою, журналом, книжкою. Як
діти полюбують українську
книжку, вони полюбують і
мовою своїх батьків, традиції,
історію і всю нашу культуру.
А журнал „Веселка” дає по-
чаток до такого зацікавлення.

Купуйте в підприємствах,
що оголошуються
в „Свободі”

І знову рік за нами

(З Рідних Зборів Т-ва „Дні-
стер” в Нью-Йорку)

Як минулих літ, так і цьо-
го року 26-го січня 1964 від-
булися ще одні, 37-мі з черги,
річні збори українсь-
кого допомогатого товариства
„Дністер”, 361 Відділ УНС в
Нью-Йорку, котрі рівночасно
були підсумком його ціліріч-
ної праці. У зборах взяло
участь 95 членів. Предсиди-
ком зборів був заслужений
член „Дністра” та його кіль-
каразовий голова п. Мартин
Малетич, а його заступником
був п. Пантелеймон Шутан.

Зі звіту уступаючої управи, а
особливо предсидки Т-ва
д-ра Вишваного Василя, фі-
нансового секретаря п. Куч-
ма Петра і секретаря Контро-
льної Комісії п. Крупки Рома-
на присутні на зборах довіда-
лися, що Товариство в 1963
році працювало не тільки в
забезпеченню — допомогатим
секторі, але також і в націо-
нально-громадським. З кінцем
грудня 1963 „Дністер” на-
рахував 1503 членів так стар-
ших, як і молодечих. Прихо-
дів його становили квоти дол.
58,647.74, а розходи квоти
дол. 57,649.03. Бенефітів кво-
ти членам і заповом з по-
смертного фонду виплачено на
загальну суму дол. 2,237.00.

Майно товариства становило
понажу суму дол. 22,260.14,
з чого на банкових ощаднос-
тях разом з процентами квота
дол. 19,710.61. Відбуто сім
зборів членів та сім засідань
уряду і влаштовано новоріч-
ну зустріч членів товариства.

Під оглядом організування но-
вого членства, то 1963 був де-
що кращим роком, бо зорга-
нізовано 57 членів, а най-
більш успішними організаці-
ями виявили себе п.п. Куч-
ма Петро — 18, Пригода Іван
— 13, д-р Вишваний Василь
— 10 та Галич Іван — 9.

Рівнож господар домівки п.
Евген Білецький не дарма
і завдяки йому домівка дала
чистого доходу на суму дол.
758.90. Брав „Дністер” актив-
ну участь і в громадському
житті. Члени Управи, а та-
кож рядові члени „Дністра”
були учасниками різних на-
ціональних імпрез так місце-
вих, як і позаміських, а саме:
зборів Окружного Комі-
тету Відділу УНС і Об’єдну-
ючого Комітету Американсько-
го Українських Організацій міс-
та Нью-Йорку, бенкетів та
стріч для інж. Бойдуника,
проф. Кубійовича, канадсь-
кого сенатора п. Юзика, бен-
кетів з нагоди 50-літніх юві-
лей братнього товариства
„Провидіння”, товариства
„Позоряка Січ” в Брукліні,
посвячення хреста — пам’ятни-
ка на оселі „Верховина” і но-
вої каліни на „Сорозівці” а
також дедикації площі під па-
м’ятник Т. Г. Шевченкові у
Вашингтоні, на котрий з ка-
си товариства виплачено кво-
ту дол. 100. — В бенкеті у 70-
ліття „Свободи”, що його уря-
джував Окружний Комітет
Відділу УНС в Нью-Йорку,
взяло участь 24 члени „Дніс-
тра”. На річні добродійні цілі
виплачено з каси т-ва загаль-
ну суму доларів 159. Присут-
ні на зборах члени вповні оці-
нили працю уступаючої управи
„Дністра” і не тільки одно-
году подякували тому урядові
вотум довіри, але майже в
цілості перебрали його на
нову каденцію 1964 року, при
чому покликано тільки 3 но-
вих членів. Склад нового уря-
ду такий: д-р Вишваний Ва-
силь — предсидник, адв. Па-
лак Михайло — заст. предсид-
ника, Кучма Петро — фінан-
совий секретар, Пригода Іван
— касир, Хомицький Володи-
мир — заст. фінансового уря-
дників, Еліш Михайло — ре-
кордовий секретар, Сосниць-
ка Марія — опікунка хворих,
Білецький Євген — господар
домівки і бібліотекар; Кон-
трольна Комісія: Крупка Ро-
ман, д-р Клофас Роман і Са-
ляк Володимир; Трестисти:
Галич Іван, Сивийкий Ва-
силь і Пелешок Корнелій.

Новообраний уряд поставив
собі за завдання організувати
в новому році більше чис-
ло нових членів і просити в
тім допомогти всіх активних
членів „Дністра”. Рівночасно
новий уряд подає до відомо-
загалу членів товариства, що
МІСЯЧНІ ЗБОРНІ членів то-
вариства будуть відбуватися
кожної третьої суботи кожно-
го місяця о год. 7-мй вечером,
а членські внески збиратиме
кожного дня (крім суботи і
неділі) від год. 6-тої до год.
8:30 вечером у власній до-
мітці під числом 119 Еленя
„А” в Нью-Йорку (перший по-
верх). — Проситися дуже всіх
членів, котрі залгають, а
вкладами, якийсьоршє ті
вкладами вирізняти.

Рекордовий Секретар

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ТАЩОС



Президент Ліндон Б. Джансон в танку із палею Міттон Берл,
дружиною театрального артиста, на прийнятті в Білому Домі.

Зі спорту

„Тризуб” — „Ерцгерцог”
5:1 (2:1)

Філадельфія, 9 лютого. —
„Тризуб”, як фіналіст округи
в грах футбольного чемпіона-
ту ЗДА, виступив після дво-
місячної перерви проти „Ерц-
герцогів”, лідера в його Лізі,
скрипленого п’ятьма профе-
сіоналами. Послабленому від-
сутністю Ноги і Манджини
„Тризубові” не тільки не в’я-
залися акції, але в першій
фазі гри противник час-до ча-
су загрожував йому своїми
швидкими і грізними прори-
лами. Один із таких проривів
дав дружину „Ерцгерцогів” на
короткий час ведення. В цьо-
му була також „заслуга” Яко-
вини, який подав, замість до
переду, до помічній і неточний
м’яч перехопив ще далі дина-
мічний Маклафлін. Найбільш
вражлив брах кондицій на-
ших змагунів. Амбінний і зав-
зятий противник був „викін-
нений” щойно в другій пів-
грі технічними „триками” на-
шої дружини. Найкращим на
приці був всюдисущий Лай,
який зібрав гураганні оплес-
ки за ворота, стрілені з дале-
кої віддалі у „віконце”. Стрі-
лками чотирьох інших воріт

були: В. Чижович 2, Яковина
і Муніс.

Позиція штопера не відпо-
відала Клиничкові, який сла-
бо орієнтувався в тактичних
ходах противника і був зам’я-
каний. Клиничков на шопері —
це дуже малі вигляди на май-
бутнє. Цю функцію вже рад-
ше могли б обійняти Кравець
або Лай, які с весілі ставити
перешкоди атакам противни-
ка. Може комусь видається
це дивним, але Лай, незалеж-
но від своєї будови, с не менше
твердим змагуном від Кравця.
Дебют Петерзена випав дова-
лі блідо. Дивно вражало і не
знаю чим це пояснити, що
горстка наших глядачів раділа
початковим неспіхам „Тризу-
ба”. І це були наші філадельфійські с і м патки
футболу, а не посторонні осо-
би, які могли б гіршити льо-
кальним патріотизмом. Тому
тим більше радіємо, що „Три-
зуб” переміг і завафікував
себе до міжстейтських гор за
Чашу ЗДА. „Тризуб” грав у
складі: Свич, Бородак, Рач,
Кравець, Клиничков, Лай, Яко-
вина, Феррейра, Петерзен, В.
Чижович, Муніс (Е. Чижо-
вич, Варварюк).

Яр. К. — ий

Ялинка в Трентоні, Н. Дж.

12-го січня по полудні Се-
рветини Школа Українсько-американ-
ської „Демократично-Клубу”
в Трентоні 309 Четстут Аве-
ню відбула вже восьму з чер-
ги традиційну Ялинку. Під-
готовку до ялинки під прово-
дом директора школи Ів. Вас.
Гуці взяли на себе Педаго-
гічна Рада та найбільше при-
святили свого часу вчителі-
ки: О. К. Піддубна, О. Гр.
Сенько та Ася Павлюк.

Школа спромоглася на ба-
гатови мистецький зміст, 4-го
січня для учнів, батьків і ад-
міністрації Клубу — О. К. Да-
ниленко — Даниленський, як
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

Ялинка розпочалася коляд-
кою. „По веселому світі стала
новина”, що її проспівали всі-
єю школою. У вступно му
лектор школи, виступив з до-
повіддю „Про культу Різдва
Христового в Україні” і цим
сприяв тому, що на ялинку
прийшло до 150 осіб.

„Хворіла книця” — Ніна Пасични-
ча „Узяла лисичка” — Олек-
са Криченко, „Нас жудь” —
Б. Лепкого дуєтом: О. Чуйко
і В. Шурук, „Грудень і січень”
— вик. Володя Бойко і Во-
лода Левченко, „Ориєнт” — ка-
зка, що її відобразили Вол. Шу-
рук, Олег Чуйко, Оля Сліп-
ченко, Оля Левченко та Оля
Стрибко. До цього під про-
вод члени Олени Піддуб-
ної виконали дві образотворчі
інсценізації: „Різдво в Аме-
риці”, що перевели учні 2-ої
класи та „Кіт і північ” за Глі-
бовим: — вик. Ліда Сухенко,
Оля Стрибко, Оля Сліпченко.
За цим учні 2-ої класи пропе-
вали: „Літа наша пісень” —
та „Снігурочку” — учні стар-
ших груп. В’язанку колюди
на акордеоні виконав Толя
Мостовський, „Вальс скоро-
сти” — також на акордеоні А.
Парака. „Колискову пісню”,
під кланітурний акомпаніа-
сний І. Гуці, виконала Ліда
Сухенко, і зала наповнилася
оплесками.

В другій частині мистецької
імпрези, під керівництвом Асі
Павлюк, передано: „Понадні-
ся журавель” — Володя Мар-
чук, „Горить сніг” — Ярослав
Роговий, „Падав сніг” — Па-
ло Кононенко, „Україна” —
Ст. Кононенко, „Снігу білий,
сніжку” — Анита Гуца, „Хво-
рела книця” — Ніна Пасични-
ча „Узяла лисичка” — Олек-
са Криченко, „Нас